

Laurence NERRY
130, rue de La Carrère
64390 GUINARTHE-PARENTIES
France

laurence.nerry@gmail.com
+33 601 730 720

Profil [Proz.com](https://www.proz.com)

LOGICIELS

- Microsoft 365
- SDL Trados Studio 2019
- Multiterm 2019
- Reconnaissance vocale Dragon
- Correcteur orthographique Antidote

FORMATIONS

- Gestion de mémoires de traduction – webinaire SDL, 2020
- Écriture inclusive – Formation SFT, 2019
- Traduction des contrats – Formation SFT, 2018

INTÉRÊTS PERSONNELS

- Randonnée
- Piano (groupe)
- Lecture (anglais, français)
- Prof de français pour migrants (asso)
- Agriculture bio

TRADUCTRICE ET TRANSCRÉATRICE ANGLAIS-FRANÇAIS

EXEMPLES DE TRADUCTIONS

MARKETING & ENTREPRISE

- Transcréation d'articles de content marketing, médias sociaux et SEA pour deux éditeurs de logiciels de gestion d'entreprise, RH et ERP, depuis 2016.
- Transcréation de storyboards, scripts voice-over, brochures, campagnes e-mailings, etc. depuis 2017.
- Traduction d'articles mensuels sur le SEO, depuis 2019.
- Traduction du journal trimestriel d'entreprise d'un groupe international d'imagerie – informations produits, RSE, RH, interviews dirigeants, 2010-17.
- Site web et CR de réunions pour une association internationale de transport routier, 2016-17.

TOURISME, VOYAGE & HÔTELLERIE

- Traduction du site web Visit Norway pour Making Waves – rando, vélo, sports de pleine nature, culture, patrimoine, hébergement, etc., depuis 2015.
- Traduction du site web, UI, CMS, e-mails, etc. pour Vacasa, 2018-2020.
- Relecture du site web, application, etc. pour un spécialiste de l'indemnisation de vols, 2017-19.

LIVRES

- *Trois Tasses de thé*, D. O. Relin et Greg Mortenson, Glénat, 2009.
- *Une vue depuis le sommet*, Sir Ed. Hillary, Glénat, 1999.
- *Les Éclats du silence*, Joe Simpson, Glénat, 1996.
- Romance américaine, dont Nora Roberts et Barbra Bretton, Harlequin, 1993-95.

DIVERS

- Catalogues d'exposition, notamment *From Kandinsky to Pollock, The Art of the Guggenheim Collection*, 2016.
- Jeu sérieux sur les questions de genre, 2011.
- Descriptions de lots et essais sur différents peintres pour la vente Pierre Bergé/YSL Christie's, 2008.

ÉTUDES

- Licence de Langues Étrangères Appliquées. anglais-allemand, Université de Dijon, 1990.
- Licence de littérature anglaise mention FLE, Université de Nancy, 1989.